

**Levantine Arabic transcript:**

زينة: قديش صرلك 15 سنة؟

الرجل: 11

زينة: انتا بتشتغل كل الشغل هون؟ و لا؟

الرجل: ايه ايه

زينة: تقريبا يعني

الرجل: يعني كل شي بيكون مشغول انو هالمصلحة واسعة. هدول علب افراح بينكتب الاسم و التاريخ، عرفتي كيف؟  
لانو لسه بدها تنظيف و ...

زينة: عرفت، عرفت

الرجل: عرفتي كيف؟

زينة: و هلا كيف كيف بتعملون يعني. كيف بتشتغل عليون، اذا فيك تفسر لنا شوي؟

الرجل:

زينة: هيدا نحاس؟

الرجل: هيك بيكون اساسه، هوي بيثير الفضة و بيصير الذهب و بصير كل شي عرفتي كيف.

زينة: هيدي فينا نقول عنا

الرجل: هلا هيدا الشي كلو عم بعملو انا كلو الو عدة. بس طريقة الشغل المظبوطة و اللازم يكون يتقلعو مظبوط. بدي  
احفرها كلها انا بالحفر

زينة: يعني بالايدي عم تعمل

الرجل: ايه

زينة: بس في عدة، في مكنة

الرجل: كلها كلها مش قصة مكنة بتجي ليكي بيجي هدا مثلا، شفتي هدا مثلا، كيف بصير، نفس اللي عم بعملها،  
عكبير بس.

زينة: ها

الرجل: عرفتي كيف

زينة: مثل الطبعة

الرجل: شفتي كيف؟ كل الها بدل، كلو بينحفر

زينة: و ادي بتاخذ لتعمل يعني شي هيك؟

الرجل: همم؟

زينة ادي بتاخذ تتعمل شي هيك؟

الرجل: هيدي بتاع المعمل على المكنة

**English translation:**

Zeina: How long have you been doing this? 15 years?

Friend and Man: 11.

Zeina: Do you make everything here or ....

Man: Everything.

Friend: Everything here you made?

Man: Yes, yes.

Friend: Almost, you mean.

Man: Anything made by hand ... this shop produces a wide range of things. This is a party favor. They write the name and the date. You see? That still needs to be cleaned up and ....

Friend: I see, I see.

Man: You see?

Friend: So, how do you make them? How do you work on them? If you could explain a little ....

Man: This is how the metal is engraved. Okay?

Zeina: That's brass?

Man: Yes. This is how it starts out, and then turns silver, gold, everything. This is how it starts. Everything I'm doing now has a tool. But the proper way of doing this, if you've learned the proper way, is to engrave the way I am engraving.

Zeina: By hand.

Man: Yes.

Zeina: But there is a tool, a machine.

Man: All of it has tools. For example, this. You see this?

Friend: Yes.

Man: This is how this works ... the one I'm doing ... it's much easier. You see?

Zeina: Oh, it's stamped.

Man: You see? All of it requires tools. All of it is engraved.

Friend: How long does it take you to make something like this?

Man: What?

Friend: How long does it take you to make something like this?

Man: That one is all machine made.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated